



LA INTRODUCCIÓN DE LA GEOGRAFÍA EN LAS CLASES DE FRANCÉS DE LA ESCUELA MEDIA

LÓPEZ, Karina

CROOK, Patricia

El conocimiento de algunos aspectos de la organización y el funcionamiento de la sociedad, sobre todo su pasado histórico y el territorio en el que se asienta, ha constituido siempre una parte importante de la educación de las jóvenes generaciones. Hay disciplinas que se basan sobre todo en la comunicación verbal, como la historia, la filosofía o las ciencias políticas y otras en las que se emplean la comunicación no verbal, materiales visuales y gráficos para aclarar e integrar el contenido que se ha presentado verbalmente. En este grupo se encuentran materias como la Educación Física, la Biología y la Geografía que se pueden enseñar a alumnos de cualquier nivel de conocimientos lingüísticos. Tradicionalmente, se ha considerado que la enseñanza de la Geografía asegura una formación integral de la persona. También ayuda a la adquisición de habilidades sociales y, sobre todo, constituye uno de los saberes vertebradores dentro del sistema educativo. Como disciplina científica y como disciplina didáctica, la Geografía utiliza toda una serie de recursos que comunican, por medio de diversos lenguajes, sus contenidos. En este sentido consideramos necesario incluirla en las clases de idioma extranjero, para motivar intrínsecamente al alumno, que se involucrará en actividades interesantes, llenas de sentido, para conocer el país de la segunda lengua que estudia al tiempo que utiliza el idioma. En esta comunicación, se presentará una situación de aprendizaje basada en el uso de estrategias innovadoras, que permitió a los alumnos valorar el estudio del francés desde una perspectiva personal e intercultural.

Palabras clave: aprendizaje - Geografía – interculturalidad

INTRODUCCIÓN

Actualmente, uno de los problemas que enfrentan los estudiantes del nivel secundario y las instituciones educativas, es la desmotivación en todas las asignaturas, la falta de interés por la educación en general, el bajo rendimiento en sus evaluaciones y –finalmente- la baja calidad educativa. Buscar alternativas de solución frente a este problema se ha convertido en uno de los objetivos centrales de la labor docente, que se manifiesta permanentemente en cada encuentro educativo.

Buscar y promover una enseñanza de calidad consiste en estimular a los alumnos para que utilicen los procesos de aprendizaje de forma espontánea. No se trata solamente de llenarlos de contenidos o de adoptar nuevas técnicas de enseñanza -sino de aprovechar la gran base de conocimientos derivados de la investigación que tenemos a nuestra disposición, acerca de la enseñanza y del aprendizaje y tratar de aplicarla en nuestras aulas, con una orientación más práctica.



Para que el cambio se materialice en una enseñanza de mayor calidad, en un aprendizaje que apueste al desarrollo de competencias, es necesario que la escuela promueva la enseñanza de saberes significativos y que ofrezca los medios para hacerlos efectivos. Además de una redefinición y apreciación del trabajo del profesor, de su formación y desarrollo profesional, es necesario un cambio sustantivo en el docente en su tradicional rol de transmisor de conocimientos, por el de un profesional que genere ambientes de aprendizaje diferentes- involucrando a los alumnos en la búsqueda y elaboración del conocimiento- mediante estrategias y actividades apropiadas.

En esta comunicación, se presentará una situación de aprendizaje, realizada en clases de francés, basada en estrategias innovadoras, que permitió a los alumnos de 3er año del Colegio Nacional Dr. Ramón S. Castillo y 5to año del Liceo Nacional Fidel Mardoqueo Castro, valorar el estudio del francés desde las perspectivas personal e intercultural. Personal, por cuanto el alumno, teniendo en cuenta su educación formal y no formal, pudo determinar la importancia de lo que se le enseña desde un enfoque individual; pudo dar su punto de vista o emitir un juicio personal; e intercultural, pues este enfoque es una alternativa o una tendencia educativa reformadora que trata de responder a la diversidad cultural de las actuales sociedades.

MARCO TEÓRICO

Estela Klett en *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*, (2003), expresa que, si una de las misiones escolares es la de formar los alumnos en la diversidad, la alteridad y en la apertura, es innegable que el profesor de lengua extranjera está en una situación de privilegio, por cuanto proporciona a los alumnos los medios para que puedan construir competencias interculturales que supongan la interacción entre dos culturas: la materna y la extranjera. Entre los grandes desafíos del siglo XXI y que ocupan un lugar central en los debates académicos, sociales y políticos están las nociones de plurilingüismo e interculturalidad. La apertura al mundo, en lo económico y en lo cultural, tiene sin dudas grandes ventajas, pero a condición de que sean protegidas las identidades culturales nacionales y la diversidad cultural de la humanidad. En nuestro mundo globalizado, la diversidad cultural se entrecruza con una desigualdad estructural de larga data. En este contexto, la interculturalidad y el plurilingüismo, se presentan como un camino para construir una sociedad que

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

LÓPEZ, Karina
CROOK, Patricia



favorezca el diálogo abierto, sincero y fructífero entre los diversos mundos culturales. Como ciudadano podemos exigir a nuestras organizaciones estatales o privadas que tienen que ver con la cultura, el arte y la educación, que tomen todas las medidas para que se respete la pluralidad cultural del mundo. Y desde ya cada uno de nosotros puede comprometerse a tomar la palabra en este sentido. No hay que olvidar que la palabra es la mejor herramienta de que dispone el ser humano.

La interculturalidad hace referencia a la convivencia de distintas culturas en un mismo entorno, unas dominantes y otras en minoría. Hoy la integración en el aula de alumnos de diversos contextos culturales, sociales y nacionales es una realidad que nos hace pensar en un modelo de escuela inclusiva, es decir, un modelo educativo en el que las diferentes culturas y colectivos tengan cabida. Un currículo inclusivo trasciende la visión uniforme y homogeneizadora a la que estábamos acostumbrados en nuestras aulas. Caminar hacia una escuela inclusiva, intercultural, exige dar un paso tan grande como la creación de un currículo intercultural y plurilingüe, en el que la diversidad sea un valor añadido y no una dificultad insoslayable y en donde se facilite la adquisición de las costumbres y lenguas diferentes. En este sentido, se incluyó el tema “geografía de Francia” en algunas clases de francés, para motivar intrínsecamente al alumno- logrando que se involucre en actividades interesantes y llenas de sentido- con el objetivo de conocer físicamente y culturalmente el país de la segunda lengua que estudia, y comparar algunos aspectos físicos con el nuestro, al tiempo que se reutilizaron los conocimientos lingüísticos básicos del idioma francés y se incluyeron otros nuevos.

Tradicionalmente se ha considerado que la enseñanza de la geografía asegura una formación integral de la persona. También ayuda a la adquisición de habilidades sociales y sobre todo constituye uno de los saberes vertebradores dentro del sistema educativo. Como disciplina científica y como disciplina didáctica, la geografía utiliza toda una serie de recursos que comunican, por medio de diversos lenguajes, sus contenidos. La enseñanza de la geografía debe servir, sobre todo, para desarrollar la capacidad de observación. El medio local más cercano - nuestra región por ejemplo- es el punto de partida ineludible para la observación directa de hechos y fenómenos geográficos. Sin embargo, como muchas veces es imposible el acceso directo a los distintos lugares de interés geográfico, se imponen otros recursos: utilizar otros elementos ilustrativos (internet, fotografías, mapas y esquemas) que permitan llegar al conocimiento partiendo de la observación indirecta. En virtud de estos conceptos, se



pensó en reanimar las clases de francés asumiendo un compromiso profesional creador, dialógico, concientizador y participativo, que conduzca a la formación integral del individuo como persona y como ciudadano.

Sabemos que enseñar una lengua extranjera en la escuela secundaria nos conduce necesariamente a interrogarnos sobre el rol que juega en el aprendizaje la cultura del estudiante, pues es evidente que todo estudio lingüístico es también una adquisición de contenidos culturales. Esta realidad nos hizo reflexionar sobre la didáctica del francés, lengua extranjera que, en los últimos tiempos sugiere caminos innovadores que permitan utilizar la cultura o los saberes previos de los alumnos- relacionados con la geografía y la historia- como un vehículo para la enseñanza de otra lengua. Es en este marco que pensamos las clases de francés en la escuela secundaria con una mirada interdisciplinar.

DESARROLLO DE LA EXPERIENCIA

Las dos instituciones en las que se realizó la experiencia mostraban un mismo escenario. Escuelas con una realidad socioeconómica poco favorecida y con un plantel de alumnos adolescentes - para los que, en su mayoría, la única motivación es la música, el celular y los videos - juegos. Prácticamente se encuentran sin apoyo de sus padres, quienes delegan toda la responsabilidad de la educación de sus hijos a la institución, mostrando además absoluta indiferencia al rendimiento de sus hijos o interés por la asistencia a reuniones de padres o invitaciones de directivos al establecimiento.

Durante la primera clase de 40 minutos, se dialogó en español sobre Francia, su ubicación, sus límites, su superficie, sus tradiciones y sobre el idioma francés en general, para saber qué conocimientos tenían los alumnos al respecto. En las dos instituciones, tanto los alumnos de 5to. año como los de 3er. año cursaban el tercer año de francés. Algunos alumnos manifestaron tener ciertos conocimientos, respondiendo correctamente las preguntas realizadas oralmente. Otros, en cambio, permanecieron indiferentes sin hacer demasiado esfuerzo por recordar. Esta situación confirmó la necesidad de enseñar la asignatura "Francés" de manera diferente a años anteriores, y recuperar los conocimientos previos que los alumnos tenían de la lengua francesa y alguna información general sobre la cultura y las tradiciones de Francia y de Argentina e introducir otros nuevos.



En la segunda clase -de 80 minutos de duración- se presentó el mapa de Francia para reconocer la ubicación del país y los límites, estableciendo las diferencias entre los continentales y los naturales. Se dialogó acerca de la superficie del país, comparándola con la superficie de Argentina y de Catamarca, para que los alumnos tengan una representación real de las dimensiones de Francia con respecto a nuestro país y nuestra provincia, ya que muchos de ellos pensaban que Francia era mucho más grande que Argentina. Se dio información sobre los aspectos más relevantes del país, comparando Francia con 550.000 km² de superficie y 61 millones de habitantes, con Argentina de 2.700.000 km² de superficie y 38 millones de habitantes.

Los alumnos pudieron apreciar las diferencias en cuanto a la superficie y habitantes, siendo Francia la 5ta. parte de Argentina y duplicándola en habitantes. Esta realidad desencadenó diálogos interesantes acerca de la historia de nuestro país, de la inmigración y de las diferentes razas. Con respecto a la moneda de Francia, pocos conocían sobre la existencia del euro, manifestando más conocimientos sobre el dólar. Es necesario aclarar que, si bien las preguntas se realizaban en lengua francesa, las respuestas eran primero en español y luego los alumnos repetían la respuesta dada como modelo, en francés.

En la tercera clase de 40 minutos, -se hizo un repaso oral de lo aprendido, siempre trabajando con el mapa mural y, en esta instancia, la revisión y las preguntas sobre los temas vistos, se hicieron íntegramente en idioma francés. A medida que se revisaban los contenidos dados y se verificaban las adquisiciones, se escribían en el pizarrón palabras clave en francés y preguntas cortas y claras, de manera que poco a poco los alumnos se involucraron en forma muy entusiasta. Pasaban al pizarrón a escribir las respuestas y las repetían oralmente, esforzándose por lograr una buena pronunciación. Los alumnos dibujaron un mapa en sus carpetas -a partir de un hexágono- y se les explicó que se usa esa denominación precisamente por su forma.

En la cuarta clase de 80 minutos, los alumnos realizaron un trabajo práctico que contenía actividades diversas, como lo que tradicionalmente se conoce como evaluación sumativa, cuya característica fundamental es que se utiliza al final de cada periodo de aprendizaje con el propósito de determinar el grado de consecución de los objetivos de aprendizaje por parte del alumnado. No obstante, también se tuvieron en cuenta las diferentes fases o momentos de la evaluación, que se desarrollan a lo largo de dicho proceso y que se abordó desde diferentes perspectivas. La evaluación inicial tuvo por objetivo el conocimiento del marco general en el que iba a tener lugar la acción docente, evaluando los conocimientos previos específicos, las características

PROYECCIONES HACIA LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

LÓPEZ, Karina
CROOK, Patricia



del grupo, las aptitudes y las actitudes de los alumnos y la evaluación formativa se aplicó en todo el desarrollo del proceso didáctico, con el objetivo de conseguir el perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje, mientras se va produciendo. En esta fase, se evaluaron los progresos, las dificultades y los bloqueos que fueron apareciendo en el transcurso del aprendizaje.

CONCLUSIÓN

Mediante el empleo del mapa mural se procuró ejercitar desarrollar competencias evitando que la lección de geografía fuera una nomenclatura árida, una lista de nombres propios dirigidos solo a ejercitar la memoria, venciendo de esta manera rutinas fuertemente arraigadas. Al conectar a los alumnos de francés con contenidos diferentes y auténticos, su motivación se vio potenciada, lo cual fue altamente beneficioso, creativo y entretenido. Se comprobó que el alumno valoró el estudio del francés desde una perspectiva intercultural e interdisciplinaria. Esto hizo posible abordar los contenidos de la asignatura con otra mirada, que nos permitió trabajar de manera articulada -la geografía de Francia, de Argentina y de Catamarca- con los objetivos ya establecidos en la materia con un enfoque interdisciplinario y complementario para las nuevas formas de producción del conocimiento en nuestros alumnos.



APENDICE:

**PRIMERA CLASE
3 AÑO DEL COLEGIO NACIONAL**



**SEGUNDA CLASE
LA CARTE DE FRANCE**



TERCERA CLASE



LOS ALUMNOS PASAN AL PIZARRÓN A COMPLETAR





LAS PREGUNTAS FUERON SIMPLES Y CLARAS:

1. Quelle est la superficie de la France?
2. Quels sont les limites?
3. Quels sont les différents types de climats qui existent ?
4. Quels sont les fleuves qui traversent le pays?
5. Quels sont les différents types de reliefs ?



Travail Pratique

Date:
Nom:

1) Sur la carte, marquez les limites de la France.



- 2) Coloriez les grandes montagnes qui limitent la France de l'Espagne, la Suisse et l'Italie.
- 3) Ecrivez les noms des différents fleuves qui arrosent la France
- 4) Ecrivez les différents types de reliefs de la France
- 5) Signalez les différents types de climats, en relation avec les limites.

6) Complétez:

La France est un pays de climat tempéré avec quatre variétés climatiques :
Quels sont tels ?

.....,.....,.....,.....

7) Vrai ou faux:

- La France a 69 millions d'habitants.
- La France a une superficie de 550.000 km.

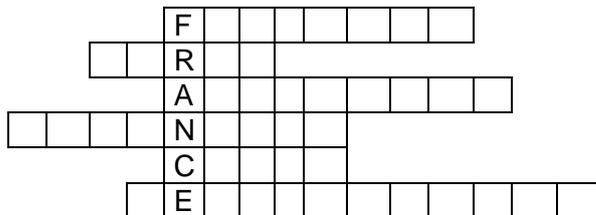


- Argentine regroupe 26 provinces.
- La France regroupe 22 régions métropolitaines.
- Le système politique de la France est une République Fédérale Démocratique.
- Le système politique Argentin est une République Fédérale Démocratique.....
- Le système politique de la France est une République Parlementaire à deux chambres.
- La capitale de la France se trouve en Île de France.
- La métropole de l'Argentine se trouve à Cordoba.

8) Complétez les phrases :

La France est la ----- puissance économique mondiale.
La France produit -----
Les industries plus connues sont : -----

9) Devinez :



- a) Langue officielle qu'on parle dans le pays.
- b) Capital du pays.
- c) Pays que limite à l'Est avec la France.
- d) Grande montagne que divise la France de l'Espagne.
- e) Région de la France en forme d'île.
- f) Mer qui baigne la côte sur est de la France.

10- Répondez :

- a) Nommez trois emblèmes de la France.
- b) Nommez les emblèmes de l'Argentine.
- c) Quelles sont les couleurs du drapeau français ?



LOS ALUMNOS REALIZAN EL TRABAJO PRÁCTICO





BIBLIOGRAFIA

- ABDALLAH - PRETCEILLE, M., (1999), *L'Éducation interculturelle*. Paris, Presses universitaires de France, Coll. Que sais-je ?
- ALBERTINI, J.M., (1992), *La Pédagogie n'est plus ce qu'elle sera*. Paris, Seuil/Éditions du CNRS.
- ALVARGONZALES, D., (2003), *Transdisciplinariedad*, (Comentarios suscitados por el artículo homónimo de Javier Gimeno Perelló, publicado en El Catoblepas número 10), en pág. 12.
- BEACCO, J.C. (2.000), *Les dimensions culturelles des enseignements de langue : des mots aux discours*. Paris, Hachette.
- BESSE, H. (1.995), *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Saint-cloud, Credif.
- BOURGUIGNON, A., (1997) "*De la pluridisciplinarité à la transdisciplinarité*" Congrès de Locarno, 30 avril - 2 mai 1997 : Annexes au document de synthèse CIRET-UNESCO. Centre International de Recherches et Études Transdisciplinaires.
- CHARAUDEAU, P., (1987), *L'Interculturel: nouvelle mode ou pratique nouvelle?*, Hachette, Paris.
- CROOK, P. y M. FERREYRA, (2007), *Découvrir Catamarca*, Ed. Científica Universitaria, Catamarca,
- GALISSON, R., (1994), *D'hier á demain, l'interculturel à l'école*. Études de linguistique appliquée. Paris, CLE Internacional.
- LEHMANN, D., (1.993), *Objectifs spécifiques en langue étrangère, les programmes en question*. Paris, Hachette.
- KLET, E. y otros, (2003), *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*, Ed. Araucaria, Bs. As.
- MANCEPAS, A. (2006), *Elementos para una didáctica de la transdisciplinariedad y pensamiento complejo*. En documentos de Multiversidad Mundo Real, Edgar Morin. México, Sonora.
- MORIN, E., (1986), *El Método III: el conocimiento del conocimiento*, Paris, Seuil.
- NICOLESCU, B., (2003) *La Transdisciplinariedad - Manifiesto*, Éditions du Rocher - Collection "Transdisciplinarité"
- SACRISTAN, G., (1995), *Comprender y transformar la enseñanza*, España, Morata.